

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КОРАБЛЕБУДУВАННЯ
імені адмірала Макарова

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

(повна назва підрозділу)

КАФЕДРА ПЕРЕКЛАДУ

(повна назва кафедри)

Код РПНД 72087

ЗАТВЕРДЖЕНО

Проректор із науково-педагогічної
роботи



Сергій СЛОБОДЯН

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Program of the Discipline

ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ІНТЕРПРЕТАЦІЇ ТЕКСТУ

THEORY AND PRACTICE OF TEXT INTERPRETATION

рівень вищої освіти _____ другий (магістерський) _____

тип дисципліни обов'язкова

мова викладання _____ англійська _____

Робоча програма навчальної дисципліни «Теорія і практика інтерпретації тексту» скерована на підготовку фахівців за спеціальністю за спеціальністю В11 Філологія (за спеціалізаціями) спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська галузі знань: В. Культура, мистецтво та гуманітарні науки

ОП «Переклад»

«1» травня 2025 р. 14 с.

Розробник: *Солодка Анжеліка Костянтинівна, доктор педагогічних наук, професор, в.о. завідувача кафедри перекладу*

Проект робочої програми навчальної дисципліни «Теорія і практика інтерпретації тексту» узгоджено з гарантом освітньої програми

Гарант освітньої програми «Переклад» *Солодка А.К., доктор педагогічних наук, професор, в.о.завідувача кафедри перекладу*

Проект робочої програми навчальної дисципліни «Теорія і практика інтерпретації тексту» розглянуто на засіданні кафедри перекладу
Протокол №4 від «30» квітня 2025 р.

В.О.завідувача кафедри

Анжеліка СОЛОДКА

Проект робочої програми навчальної «Теорія і практика інтерпретації тексту» розглянуто Науково-методичною комісією філологічного факультету
Протокол №5 від «13» травня 2025 р.

Голова

Лілія РУСКУЛІС

Проект робочої програми навчальної «Теорія і практика інтерпретації тексту» погоджено з навчальним відділом

Начальник відділу

Андрій ЛАБАРТКАВА

Робочу програму навчальної дисципліни «Теорія і практика інтерпретації тексту» затверджено Навчально-методичною радою НУК
Протокол №5 від «11» травня 2025 р.

Голова НМР НУК

Сергій СЛОБОДЯН

© НУК, 2025

© Солодка А.К., 2025

ЗМІСТ

<i>Вступ</i>	4
<i>1. Опис навчальної дисципліни</i>	5
<i>2. Мета вивчення навчальної дисципліни</i>	6
<i>3. Передумови для вивчення дисципліни</i>	6
<i>4. Очікувані результати навчання</i>	6
<i>5. Програма навчальної дисципліни</i>	7
<i>6. Методи навчання. Засоби діагностики результатів навчання та методів їхнього демонстрування</i>	10
<i>7. Форми поточного та підсумкового контролю</i>	11
<i>8. Критерії оцінювання результатів навчання</i>	13
<i>9. Засоби навчання</i>	13
<i>10. Рекомендовані джерела інформації</i>	14

ВСТУП

Анотація

В процесі вивчення курсу «Теорія та практика інтерпретації тексту» студенти знайомляться з основами перекладацького аналізу художнього тексту, вчать ся ідентифікувати актуальні значення мовних одиниць, вдосконалюють вміння застосовувати лексико-граматичні трансформації мовних одиниць у художньому перекладі, розвивають професійну компетенцію майбутніх перекладачів, набувають впевненості щодо використання мови як засобу комунікації, вдосконалюють практичні навички обробки тексту у процесі його аналізу.

Ключові слова: інтерпретація текстів, структура тексту, рівні аналізу тексту, стилістичні засоби.

Abstract

In the course of studying the course "Theory and practice of text interpretation" students get acquainted with the basics of translation analysis of literary text, learn to identify current meanings of language units, improve the ability to apply lexical and grammatical transformations of language units in literary translation. languages as a means of communication, improve practical skills of text processing in the process of its analysis.

Keywords: text interpretation, text structure, levels of text analysis, stylistic means.

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	галузі знань: В. Культура, мистецтво та гуманітарні науки	Нормативна	
Модулів – 1	В11 Філологія (за спеціалізаціями)		
Змістовних модулів – 3	спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	Рік підготовки:	
Електронний адрес РПНД на сайті Університету 72087		1-й	
Загальна кількість годин –90		Семестр	
		2-й	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 год самостійної роботи студента – 4	Освітня програма: <u>Переклад</u>	<i>Лекції</i>	
		15	4
		<i>Практичні</i>	
	Освітній рівень: другий (<u>магістерський</u>)	15	6
		<i>Самостійна робота</i>	
		60	80
Індивідуальне завдання: 0 год. Вид контролю: залік Форма контролю - комбінована			

2. Мета вивчення навчальної дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни є формування у студентів відповідно до освітньо-професійної програми таких компетентностей:

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і освітніх методологічних принципів

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі філологічних досліджень. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність оцінювати межі власної фахової компетентності та підвищувати професійну кваліфікацію.

3. Передумови для вивчення дисципліни

Передумови для вивчення дисципліни: теорія і практика перекладу, теорія і практика медійного перекладу, комунікативні стратегії англійської мови.

4. Очікувані результати навчання

Програмні результати навчання:

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 13. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 14. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 17. Здійснювати перекладацький аналіз текстів, редагувати тексти різних стилів та жанрів при перекладі, використовувати сучасні перекладацькі програми та програмне забезпечення для досягнення перекладацької еквівалентності у міжкультурній комунікації.

5. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1. Художній текст та основи його інтерпретація

Змістовний модуль 1. Художній текст як об'єкт дослідження.

Тема 1. Горизонтальна структура тексту.

Література [1, с. 12-26]; [2, с.3-15]; [3, с.20-31]

Тема 2. Виразні можливості синтаксису.

Література [1, с. 22-30]; [2, с.17-25]; [3, с.34-38]

Тема 3. Вертикальна структура тексту: зміна типів висловлювання.

Література [1, с. 31-40]; [2, с.26-32]; [3, с.40-48]

Тема 4. Образ автора, точка зору, розповідна перспектива.

Література [1, с. 41-52]; [2, с.34-42]; [3, с.50-62]

Змістовний модуль 2. Типи інформації художнього тексту, їх взаємодія, матеріальні сигнали їх передачі. Композиція тексту

Тема 1. Мовна характеристика персонажу. Змістова інформація художнього тексту, його композиційно-сюжетна будова.

Література [1, с. 53-60]; [2, с.43-56]; [3, с.71-82]

Тема 2. Сприйняття тексту і його інтерпретація.

Література [1, с. 62-71]; [2, с.82-93]; [3, с.89-96]

Змістовний модуль 3. Прозові твори як жанр художньої літератури.

Тема 1. Прозові твори як жанр художньої літератури. Жанрові особливості прозових творів та особливості їх відтворення під час перекладу.

Література [1, с. 73-82]; [2, с.101-115]; [3, с.98-112]

Тема 2. Драматичні та поетичні твори як жанри художньої літератури. Жанрові особливості драматичних та поетичних творів та особливості їх відтворення під час перекладу.

Література [1, с. 1131-142]; [2, с.123-132]; [3, с.118-141]

Тематичний план навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	денна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
лек		пр	лаб	с.р.	лек		пр	лаб	с.р.	
1	2	3	4	5	7	8	9	10	11	12
Модуль 1. Художній текст та основи його інтерпретація										
Змістовний модуль 1. Художній текст як об'єкт дослідження.										
Тема 1. Горизонтальна структура тексту.	7	2		–	5	8	2	0	–	6
Тема 2. Виразні можливості синтаксису.	7		2	–	5	8	0	2	–	6
Тема 3. Вертикальна структура тексту: зміна типів висловлювання.	8	3		–	5	6	0		–	6
Тема 4. Образ автора, точка зору, розповідна перспектива..	8		3	–	5	8	0	0	–	8
<i>Разом за змістовим модулем 1</i>	30	5	5	–	20	30	2	2	–	26
<i>Усього годин</i>	30	5	5	–	20	30	2	2	–	26
Змістовний модуль 2. Типи інформації художнього тексту, їх взаємодія, матеріальні сигнали їх передачі. Композиція тексту										
Тема 1. Мовна характеристика персонажу. Змістова інформація художнього тексту, його композиційно-сюжетна будова.	14	2	2	–	10	16	0	2	–	13
Тема 2. Сприйняття тексту і його інтерпретація.	16	3	3	–	10	29	2	0	–	13
<i>Разом за змістовим модулем 2</i>	30	5	5	–	20	30	2	2	–	26
<i>Усього годин</i>	30	5	5	–	20	30	2	2	–	26
Змістовний модуль 3. Прозові твори як жанр художньої літератури.										
Тема 1. Прозові твори як жанр художньої літератури. Жанрові особливості прозових творів та особливості їх відтворення під час перекладу.	14	2	2	–	10	16	0	2	–	14
Тема 2. Драматичні та поетичні твори як жанри художньої літератури. Жанрові особливості драматичних та поетичних творів та особливості їх відтворення під час перекладу.	16	3	3	–	10	14	0	0	–	14
<i>Разом за змістовим модулем 3</i>	30	5	5	–	20	30	0	2	–	28
<i>Усього годин</i>	30	5	5	–	20	30	0	2	–	28
<i>Разом за курсом</i>	90	15	15	0	60	90	4	6	0	80

Теми лекційних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Денна форма	Заочна форма
1-2	Художній текст як об'єкт дослідження.	5	2
3-4.	Типи інформації художнього тексту, їх взаємодія, матеріальні сигнали їх передачі. Композиція тексту	5	
5-7.	Прозові твори як жанр художньої літератури.	5	2
		15	4

Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Денна форма	Заочна форма
1.	Горизонтальна структура тексту	2	
2.	Вертикальна структура тексту.	2	2
3	Образ автора, точка зору, розповідна перспектива..	2	
4	Мовна характеристика персонажу. Змістовна інформація художнього тексту, його композиційно-сюжетна будова.	2	
5	Сприйняття тексту і його інтерпретація.	2	2
6	. Прозові твори як жанр художньої літератури. Жанрові особливості прозових творів та особливості їх відтворення під час перекладу	2	
7	Драматичні та поетичні твори як жанри художньої літератури. Жанрові особливості драматичних та поетичних творів та особливості їх відтворення під час перекладу.	3	6
		15	6

Самостійна робота

Розподіл годин самостійної роботи для студентів денної форми навчання:

підготовка до практичних занять – *2 год. / 1 заняття*;

виконання проєктних завдань – *3–5 год. / 1 проєкт*;

підготовка до тестового контролю – *3–4 год. / 1 тест*;

підготовка до підсумкового контролю – *15 год. / 1 захід*

підготовка до колоквіуму – *15 год. / 1 захід*

Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Вид роботи	Кількість годин	
		Денна форма	Заочна форма
1	Підготовка до практичних робіт	20	10
2	Виконання проєктних завдань*	20	30
3	Підготовка до тестового контролю	5	20
4	Підготовка до підсумкового контролю	5	20
5	Підготовка до колоквіуму з письмовою роботою	10	10
	<i>Разом</i>	60	80

6. Методи навчання. Засоби діагностики результатів навчання та методів їхнього демонстрування

Методи навчання:

на лекційних заняттях:

лекція;

пояснення;

дискусія;

диспут;

ілюстрування;

демонстрація;

відеометод;

майстер-клас

на практичних заняттях:

практична робота;

фронтальне опитування;

частково-пошуковий метод;

спостереження.

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання:

усні відповіді (лише для студентів денної форми навчання);

тестові роботи;

проектні (самостійні) роботи;

контрольна робота;

колоквіум.

7. Форми поточного та підсумкового контролю

Досягнення студента оцінюються за 100-бальною системою Університету.

Підсумкова оцінка навчального курсу містить оцінки з поточного контролю та оцінки підсумкового контролю. В кожного компонента своя частка в загальній системі оцінок, де студент може набрати від 60 балів до 100 балів. Під компонентом проміжних оцінок розуміються поточні оцінки протягом семестру.

Підсумкова оцінка навчального курсу є сумою проміжних оцінок (усна відповідь, тест, проект, колоквіум) (максимально 85 балів) й оцінки за контрольну роботу (максимально 15 балів).

Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на заняттях та набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних і проектних самостійних робіт, а також підготовки дослідницьких матеріалів до колоквіуму.

Зарахування кредитів навчального курсу можливо тільки лише досягнення результатів, запланованих РПНД, що виражається в одній із позитивних оцінок, передбачених чинним законодавством.

Форми контролю результатів навчальної діяльності студентів та їхнє оцінювання

Усні відповіді на практичних заняттях	Критерії оцінювання
2	Відповідь правильна, повна, логічна, містить аналіз, систематизацію, узагальнення, містить аргументовані висновки з доречним ілюстративним матеріалом, може підкріплюватися коректними цитуваннями думок / поглядів учених.
1,5	Відповідь в цілому правильна, доволі повна, логічна; допущені несуттєві помилки та неточності у викладенні матеріалу.
1	Відповідь частково правильна, містить неточності, недостатньо обґрунтована з використанням неправильної / некоректної термінології.
0,5	Відповідь частково правильна, містить неточності, проте не містить жодних аргументів та ілюстративного матеріалу.
0	Студент не дає відповіді чи його відповідь містить значну кількість суттєвих помилок, не обґрунтована.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 30 балів (15 відповідей по 2 бали).</i>

Тестові роботи	Критерії оцінювання
5	Студент надав 10 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 100 %.
4,5	Студент надав 9 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 90 %.
4	Студент надав 8 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 80 %.
3,5	Студент надав 7 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 70 %.
3	Студент надав 6 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 60 %.
2,5	Студент надав 5 правильних відповідей на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 50 %.
2	Студент надав 4 правильні відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 40 %.
1,5	Студент надав 3 правильні відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 30 %.
1	Студент надав 2 правильні відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 20 %.
0,5	Студент надав 1 правильну відповідь на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 10 %.
0	Студент не надав жодної правильної відповіді на 10 запропонованих питань у тестовій роботі, тобто 0 %.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 15 балів (3 роботи по 5 балів).</i>

Самостійна (проектна) робота	Критерії оцінювання
5	Студент правильно виконує завдання в установлений термін, презентує аналітику різних наукових джерел, підбирає доречний ілюстративний матеріал, здійснює коректні та доцільні цитування, а також грамотно проводить експеримент і на високому рівні здійснює обробку його результатів.
4	Студент правильно виконує завдання в установлений термін, презентує аналітику різних наукових джерел, допускається незначних помилок у добірці ілюстративного матеріалу, здійснює коректні та доцільні цитування, в експериментальних роботах містяться незначні недоліки в обробці їхніх результатів.
3	Студент виконує роботу з порушенням встановленого часу для цього виду роботи; дає в цілому правильну відповідь, але поверхнево чи з певними неточностями, подає недоцільні цитування та недоречні ілюстрації, а також виконує експериментальні роботи не на різнотипних мовленнєвих матеріалах та з недостатньою кількістю респондентів.
2	Студент виконує роботу з порушенням встановленого часу для цього виду роботи; дає в цілому правильну відповідь, але не презентує аналітику різних наукових джерел, не підбирає доречний ілюстративний матеріал, не наводить коректні та доцільні цитування, проводить експерименти, проте не презентує обробку його результатів та не демонструє вміння робити висновки.
1	Студент виконує роботу з методичної допомоги викладача на кожному етапі проведення експериментів.
0	Студент не виконує роботи.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 30 балів (6 робіт по 5 балів).</i>

Контрольна робота	Критерії оцінювання
ДФН 15–13 ЗФН 39–30	Робота виконана без змістових помилок (завдання I, II та III рівнів складності), містить точні відповіді на питання теоретичного характеру, правильно ідентифікує технологію і правильно виявляє брехню в тексті. Бал знижується в разі наявності орфографічних та пунктуаційних помилок.
ДФН 12–10 ЗФН 29–20	Робота представлена з повними та правильними відповідями всіх рівнів складності, студент правильно ідентифікує технологію профайлінгу і правильно структурує хід виявлення брехні в тексті, проте допускається помилок шляхом упущення кількох відповідних маркерів. Бал знижується в разі наявності орфографічних і пунктуаційних помилок.
ДФН 9–7 ЗФН 19–10	Робота виконана з огріхами в описі технології профайлінгу, проте безпомилково виконано завдання I та II рівнів складності. В такій роботі завдання щодо детекції брехні в тексті виконано неправильно. Бал знижується в разі наявності орфографічних і пунктуаційних помилок.
ДФН 6–4 ЗФН 9–6	Робота виконана з неточностями у формулюванні дефініцій термінів (II рівень складності) та значними огріхами в описі технології профайлінгу (III рівень складності). Завдання щодо детекції брехні в тексті виконано неправильно або не виконано взагалі. Бал знижується в разі наявності орфографічних і пунктуаційних помилок.
ДФН	Робота містить значну кількість помилок у завданнях усіх рівнів складності

3–1 ЗФН 5–1	або незначну кількість помилок у завданнях I та II рівнів складності та відсутності виконання завдань III рівня. Бал знижується в разі наявності орфографічних і пунктуаційних помилок.
0	Робота не виконувалася.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 15 балів (для ДФН) / 39 балів (для ЗФН)</i>

Колоквіум із письмовою роботою (дослідженням)	Критерії оцінювання
10	Студент ретельно проводить аналітичний огляд літератури, самостійно організовує експеримент, правильно здійснює обробку його результатів, робить логічні та аргументовані висновки, вказує на перспективи їхнього застосування рішення в подальшій практичній діяльності, а також правильно із мовного й технічного поглядів оформлює думки у вигляді письмової роботи.
9–7	Студент ретельно проводить аналітичний огляд літератури, самостійно організовує експеримент, правильно здійснює обробку його результатів, робить логічні висновки, проте без додаткової аргументації та вказівки на перспективи подальших досліджень, а також правильно із мовного погляду оформлює думки у вигляді письмової роботи. Допускається незначна кількість технічних огріхів.
6–4	Студент поверхнево чи з певними неточностями проводить аналітичний огляд літератури, виявляє труднощі під час організації експерименту, проте правильно здійснює обробку його результатів, робить висновки, проте без додаткової аргументації та вказівки на перспективи подальших досліджень, а також правильно із мовного погляду оформлює думки у вигляді письмової роботи. Допускається незначна кількість технічних огріхів.
3–2	Студент поверхнево чи з певними неточностями проводить аналітичний огляд літератури, виявляє труднощі та допускається грубих помилок під час організації експерименту, помилково оброблює його результати, робить висновки без додаткової аргументації та вказівки на перспективи подальших досліджень. Допускається незначна кількість мовних і технічних огріхів під час оформлення тексту письмової роботи.
1	Студент проводить аналітичний огляд літератури, експеримент та здійснює обробку його результатів із подальшим оформленням у вигляді письмової роботи з допомоги викладача
0	Студент не підготував дослідження або надав на перевірку викладачеві роботу не власного авторства.
	<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 10 балів</i>

Форма контролю	Максимальна кількість балів	
	Денна форма	Заочна форма
Практичні заняття	7,5x4 бали = 30 балів	6x4 бали = 24 балів
Самостійна (проектна) робота	5x6 балів = 30 балів	6x5 балів = 30 балів
Колоквіум із письмовою роботою	1x10 балів = 10 балів	1x10 балів = 10 балів
Тестування	3x5 балів = 15 балів	1x5 балів = 5 балів
Контрольна (письмова) робота	1x15 балів = 15 балів	1x11 балів = 11 балів
Всього	100	80

8. Критерії оцінювання результатів навчання

		Денне відділення		Заочне відділення	
		Вид роботи	Кількість балів	Вид роботи	Кількість балів
ЗМ 1	T1	Відповідь на практичному занятті	2		
	T2	Відповідь на практичному занятті	4	Відповідь на практичному занятті	2
		Проект	5	Проект	5
	T3	Відповідь на практичному занятті	6	Відповідь на практичному занятті	2
		Проект	5	Проект	5
	T4	Відповідь на практичному занятті	6		
		Проект	5	Проект	5
ПМК	Тест	5	Тест	5	
ЗМ 2	T1	Відповідь на практичному занятті	4		
		Проект	5		
	T2	Відповідь на практичному занятті	4	Відповідь на практичному занятті	2
		Проект	5	Проект	5
	ПМК	Тест	5	Тест	5
ЗМ 3	T1	Відповідь на практичному занятті	2		
	T2	Відповідь на практичному занятті	2		
		Проект	5	Проект	5
	ПМК	Тест	5	Тест	5
Колоквіум			10	Колоквіум	10
Контрольна робота			15	Контрольна робота	39
Підсумковий контроль		Залік		Залік	
Сума			100		100

9. Засоби навчання

Наочним матеріалом для лекційних занять слугують передусім графічні засоби, а саме друковано-роздатковий матеріал у вигляді ілюстративних таблиць, опорних схем, рисунків; мультимедійні засоби (комп'ютерні презентації); відеоматеріали (навчальні кінофільми, а також інтерв'ю, виступи, сеанси гіпнозу, рекламні та політичні відеоролики тощо як фактографічний матеріал).

На практичних заняттях прислужитися бібліотечних фонд Університету та електронні репозитарії світу, а також різноманітні лінгвістичні фактажі для проведення експериментів (текстові та відеоматеріали).

Під час виконання завдань самостійної роботи доцільним стане використання бібліотечного фонду та енциклопедій, словників, довідників.

10. Рекомендовані джерела інформації

Основна література

1. Солодка А.К. Теорія та практика інтерпретації тексту. Навчально-методичний посібник. Миколаїв: МНУ імені В.О.Сухомлинського, 2019.
2. Андрущенко, В. П., & Мартинюк, А. М. (2018). Інтерпретація тексту: теорія і практика. Київ: Видавництво Ліра-К.
3. Бевз, Г. П. Лінгвокультурологічні аспекти інтерпретації художнього тексту. Львів: ЛНУ ім. І. Франка, 2019.

Додаткова література

4. Васильєва, Л. О. Дискурсивні стратегії інтерпретації тексту. Наукові записки НаУКМА. Філологія, 2020. 3. 45–52.
5. Гальона, Н. М. Текст і його інтерпретація в лінгвістичних студіях. Черкаси: Вертикаль, 2017.
6. Іщенко, Т. В. Інтерпретація літературного тексту в світлі сучасних методів герменевтики. Вісник Київського університету. 2020. 28(2).112–119.
7. Кочерган, М. П. Проблеми інтерпретації тексту в міжкультурній комунікації. Київ: Академвидав, 2015.
8. Олексієнко, А. М. Інтертекстуальність як ключ до інтерпретації текстів. Мовознавство. 2022. 2, 98–105.
9. Погребняк, Г. І. Сучасні методи аналізу та інтерпретації текстів. Київ: Освіта України, 2019.
10. Сахно, Н. М. Текст і інтерпретація: нові підходи. Київ: ВПЦ Київський університет, 2023.
11. Attridge, D. (Ed.). The Experience of Literature: Interpreting Literary Texts. Cambridge University Press, 2017.
12. Bennett, A. & Royle, N. An Introduction to Literature, Criticism and Theory (5th ed.). Routledge, 2016.
13. Culler, J. Literary Theory: A Very Short Introduction (2nd ed.). Oxford University Press, 2015.
14. Hutcheon, L. A Theory of Adaptation (2nd ed.). Routledge, 2018.
15. Iser, W. The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response (New edition). Routledge, 2016.
16. Nünning, A., & Sommer, R. Narrative Theory and the Cognitive Sciences. Routledge, 2020.
17. Stockwell, P. Cognitive Poetics: An Introduction (2nd ed.). Routledge, 2012.

Інформаційні ресурси

- | | |
|--|---|
| 1. http://nbuv.gov.ua/ | 11. http://www.reglibrary.mk.ua/ |
| 2. http://www.nplu.org/ | 12. http://www.library.pl.ua/ |
| 3. http://www.lsl.lviv.ua/ | 13. http://libr.rv.ua/ |
| 4. http://www.ukrbook.net/ | 14. http://www.ounb.sumy.ua/ |
| 5. http://www.odnb.odessa.ua/ | 15. http://www.library.kharkov.ua/ |
| 6. http://korolenko.kharkov.com/ | 16. http://www.lib.kherson.ua/ |
| 7. http://www.library.vn.ua/ | 17. http://www.ounb.km.ua/ |
| 8. http://ounb.lutsk.ua/ | 18. http://www.library.ck.ua/ |
| 9. http://www.lib.dp.ua/ | 19. http://libkor.com.ua/ |
| 10. http://www.lib.zt.ua/ | 20. http://www.gntb.n-t.org/ |